

Donnez un résumé de cet email à vos destinataires

[Voir la version en ligne](#)

LANGUES DE BOURGOGNE



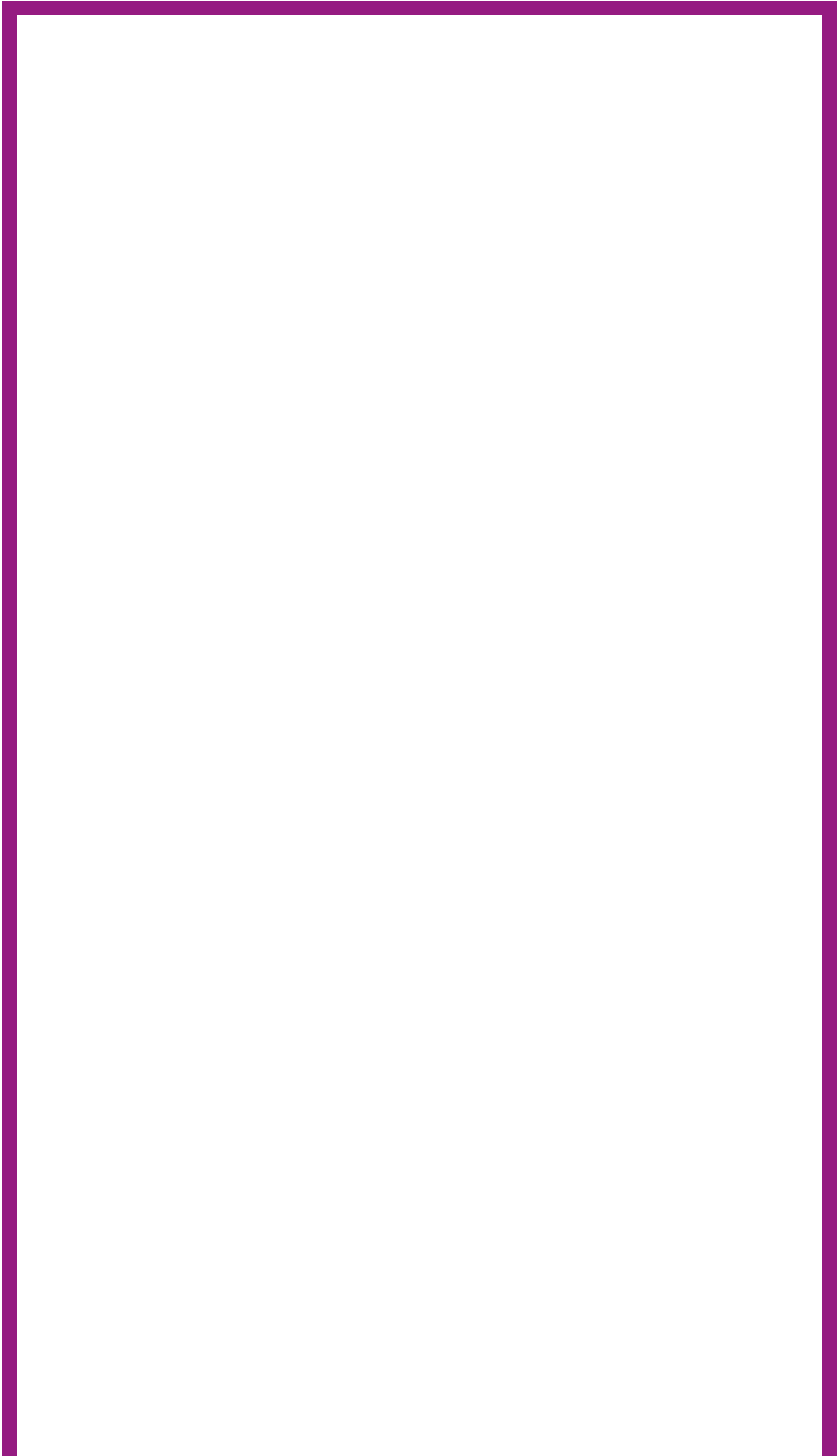
www.languesdebourgogne.com

L'JAICAISOU

Lai Gaizette de chez nòs #26

Les actualités des Langues de Bourgogne

Bonne ańnée - Bounne an-née - Boune annia - Bouine an-no - Bònnne an-née - Bwèn ènayie...2026



MEILLEURS VOEUX



*** « Si tu diffères de moi, mon frère, loin de me léser, tu m'enrichis. » Antoine de Saint-Exupéry**

en bourguignon de Bresse par **Eliane CHARLES**

Bouina santo - Bône santé - Pôrtiez-vòs bin...

Tout l'équipe de la **Maïon**,
ainsi que son président **Laurent COTTIN**
et son **Conseil d'administration**,
vous souhaitent de belles choses
pour **le gui l'an neu** !

Notre résolution pour 2026 :

faire que nos cultures populaires de Bourgogne gardent les bras
ouverts à toutes les autres et diffusent l'amitié et la joie de se
retrouver autour

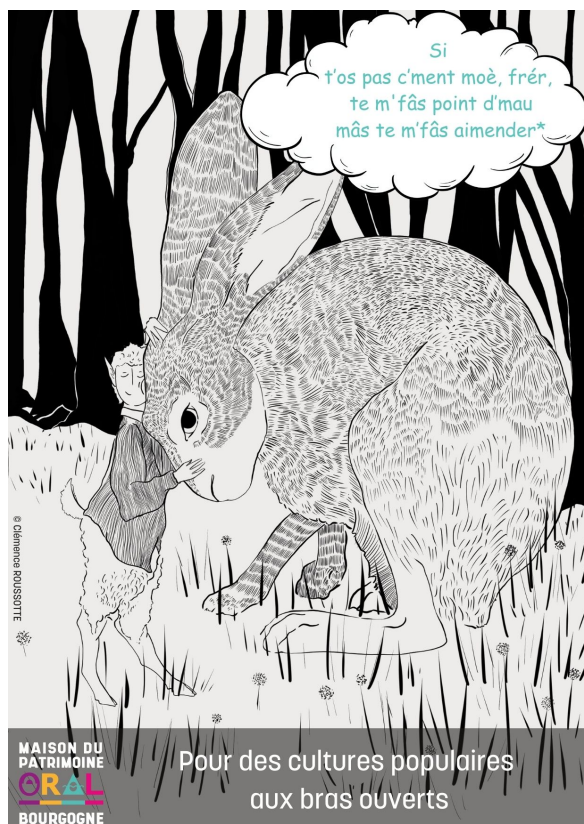
d'un air, d'un bon mot, d'un pas de danse et d'un souvenir.





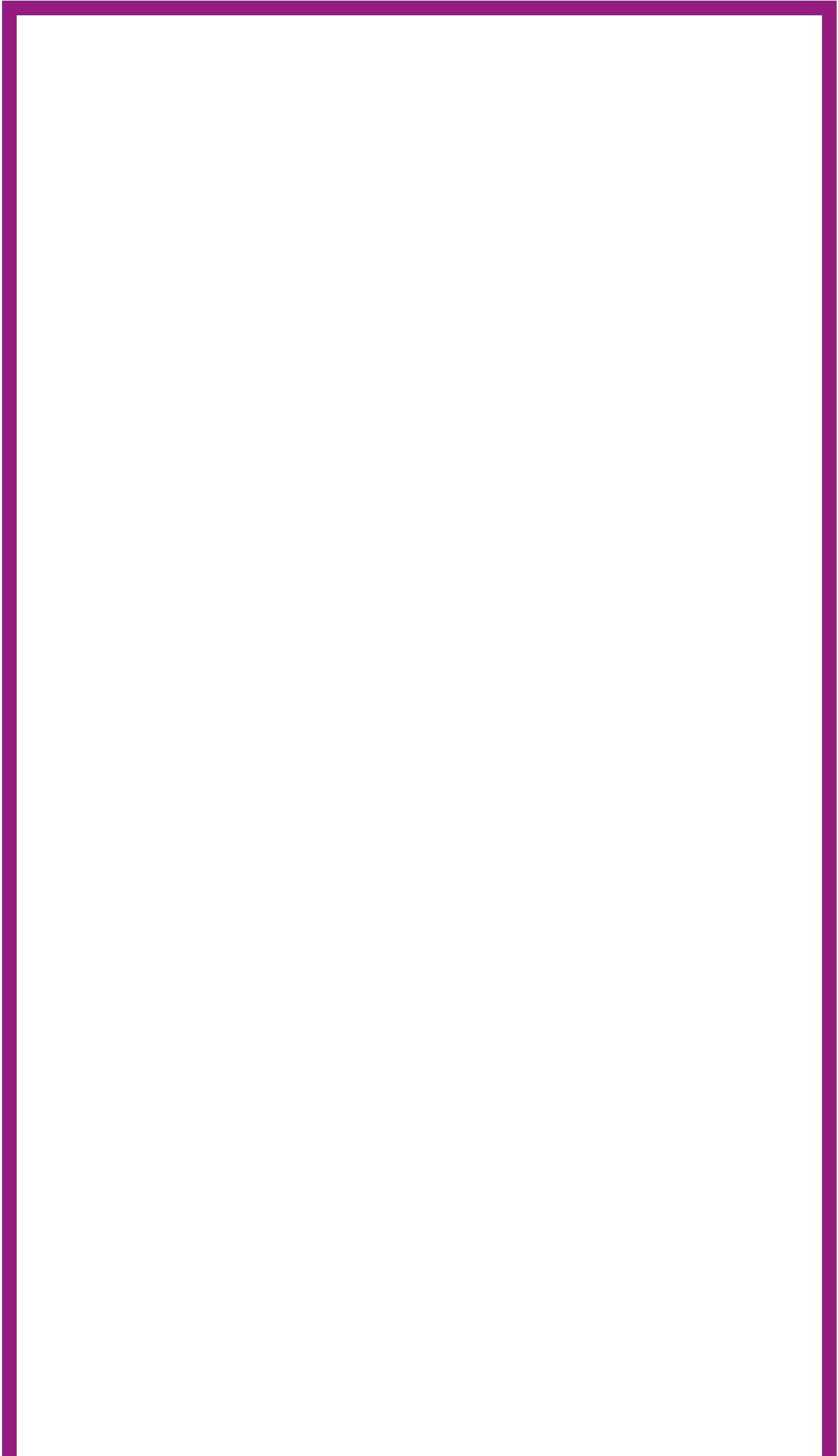
* « Si tu diffères de moi, mon frère, loin de me léser, tu m'enrichis. » Antoine de Saint-Exupéry

en bourguignon du Charollais-Brionnais par l'association « **Le Tseu, un pays, une langue** »



* « Si tu diffères de moi, mon frère, loin de me léser, tu m'enrichis. » Antoine de Saint-Exupéry

en bourguignon-morvandiau par **Pierre LÉGER**



Retour sur les Raibâcheries Spéciale Tintin avec La Confrérie aux pinces d'or

À l'occasion de la sortie des **Bijoux de la Castafiore** en Auxois, **une Raibâcherie spéciale** était organisée le 10 janvier dernier à Mont-Saint-Jean (21)

avec les ***Amis de Mont Saint Jean***
et la ***Confrérie aux pinces d'or***

ON EN PARLE ICI !



© Photo Pascale Thibaut pour le Bien Public

Pour l'occasion, une lecture d'extraits de trois traductions en bourguignon était proposée, en **dijonnais** d'après l'adaptation de **Gérard TAVERDET**, **en montcellien** avec **Marie-Claude VALABRÈGUE** et bien évidemment **en auxois** !

Le Bal Taquin avec **Daniel et Marie-France RAILLARD** a clôturé en musique cette belle soirée !





Toute la programmation des Langues de Bourgogne ici !

Les Auvens de Noué 2025

Toujours disponible !

Si vous avez manqué notre Calendrier de l'Avent des Langues de Bourgogne, pas de panique, il est et restera en ligne !

[ACCÉDER AU CALENDRIER](#)



Bintôt !

Raibâcherie aux Archives départementales de Côte-d'Or

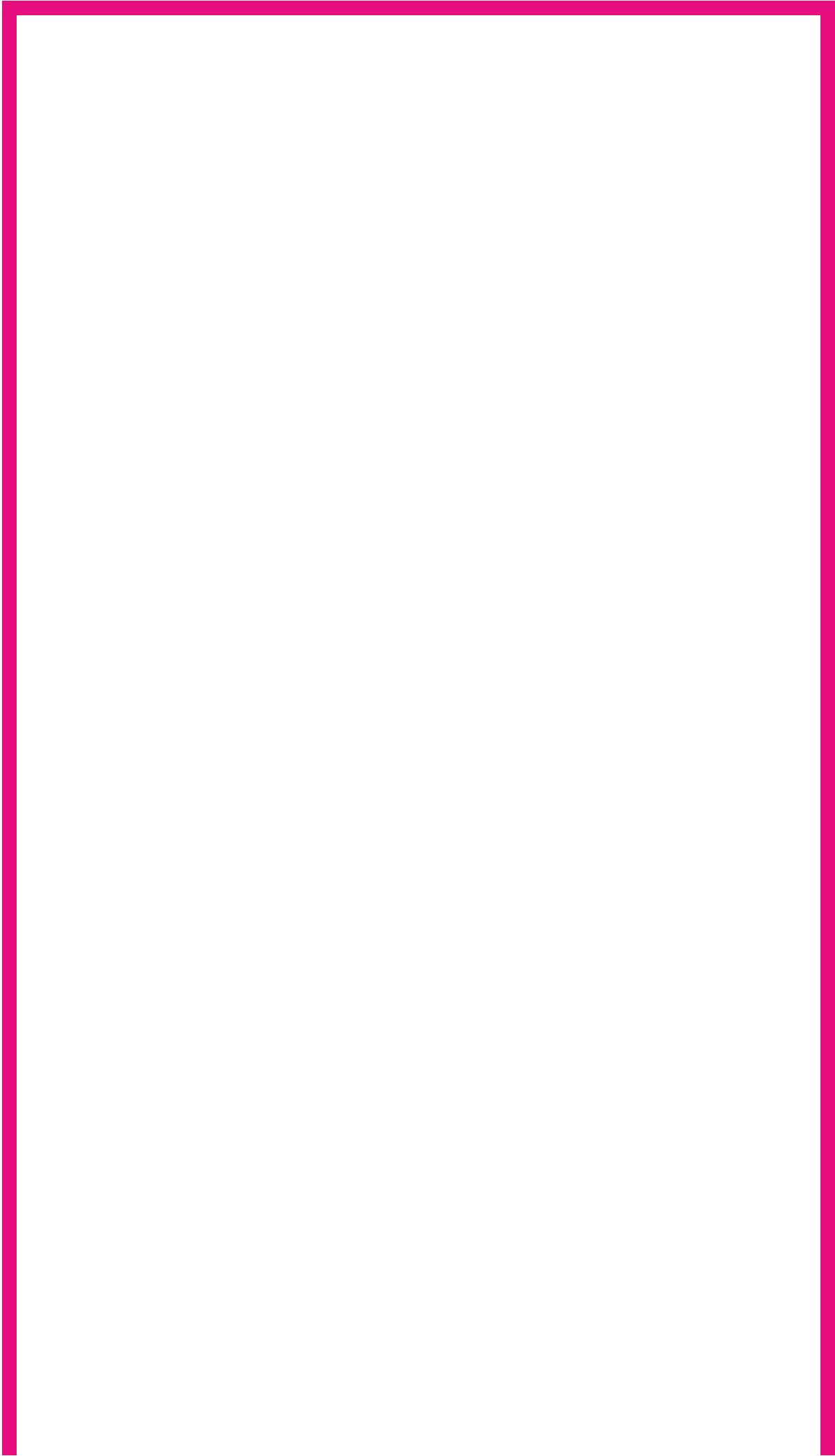
Mercredi 4 février à 18h

Si vous l'avez manquée en novembre dernier, c'est l'occasion d'assister à la présentation d'Annie CÈBE, **Vincenot, sòs têtes les couteûres** !

Conférence, lectures, causerie par Annie Cèbe et les Raibâcherie du Bôchot à l'occasion de l'ainniversaire de lai môrt (40 ans) de l'Henri Vincenot

Pour en savoir plus





Ç'ost nôviau !

Du bourguignon-morvandiau dans les Brèves d'Anost

Le bourguignon-morvandiau a trouvé une place dans les Brèves d'Anost, le bulletin d'informations de la commune !

Téléchargez les Brèves d'Anost ici

Journal trimestriel n°8

Les brèves d'Anost

Octobre - Décembre 2025

AI NOÉ LES MOUÉCHERONS, AI PÂQUES LES GUIAÏONS



ANOST
morvan, terre à vivre

Directeur de la publication
Louis BASDEVANT

Directeur de rédaction
Yves FONFREYDE

Comité de lecture
Equipe municipale
Noémie CHAUDRON

Distribution & mise à disposition
à titre gracieux

Déco de Noël

A l'initiative d'Elise Fortin pour le Comité des fêtes et de Sandrine Villié pour le périscolaire, les enfants et les parents ont décoré les sapins dans le bourg. La mairie remercie l'entreprise Anosapins (SCEA Hannoyer) et la quinzaine de familles réunies autour d'un vin chaud et de sodas. Une initiative joyeuse à renouveler.



Nouvel'an dans l'Morv'an

L'équipe de la MPOB a proposé à la rédaction des Brèves de partager quelques mots en morvandiau dans cette gazette. Heureuse idée qui nous trottait déjà dans la tête. Aussitôt dit, aussitôt fait et avec l'aide de Dédé Chantereau, nous pouvons vous dire que:

"Lai Mâion vè vous fère voué c'qu'on ai troué dans lai veilles armouères et peu après on vous y monteré quate foué dans l'an-né." Histoire de dire que "Dans chaque brève d'Anost, la Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne vous glissera un petit mot en morvandiau, pépite trouvée dans les trésors de son centre de ressources."



Novembre blanc -

Chaque numéro aura son p'tit mot en borguignon !

On vous partage le jeu du dernier... pas facile pas facile...

N'hésitez pas à nous envoyer vos réponses ou si vous voulez le transposer dans votre langue à vous !

Réponses dans le prochain Jaicaissou !

Ecrivez comme vous pensez que ça s'écrit et ajoutez ou enlevez des cases si vous voulez

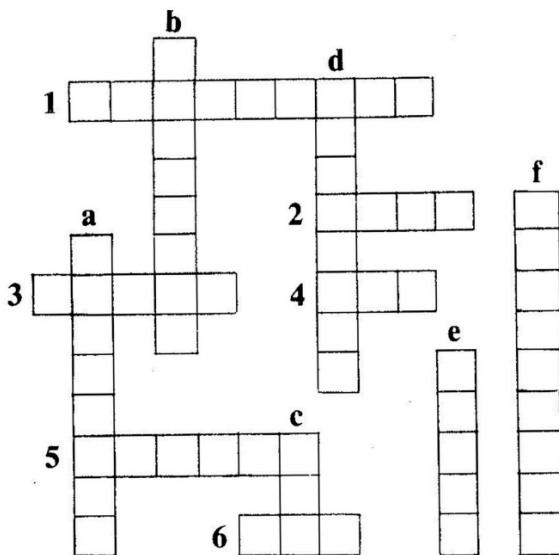
CARROEJERIE D'MOUTS *

AI PLAT

- 1 - D'œus peue d'calas
- 2 - Petiot d'vaiche
- 3 - Cousin d'lai raite
- 4 - Moins qu'un pso
- 5 - Grousses bêtes
- 6 - S'fiot daivou d'lai ceindre
- 7 - Çai doet éte lai fonne du sar (ai ridelles)
- 8 - Noèr, blanc, enfeumé coume l'ernard.

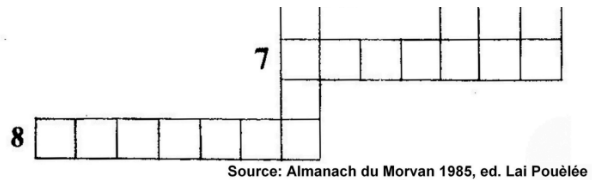
EN DEVOLANT

- a - Les maugressous n'airré-tons pas de...
- b - Queueu çu d'gueuriotte !



Meuje çu d'nouyotte !
c - Petiottes bêtes
d - Zeuron morvandiau
e - Feire lai tête de...
f - Denrée en tapon.

* CARREFOUR DES MOTS



Solution dans le prochain numéro

Le texte du mois

Les Hivars de d'dans l'temps, par Jean-Paul BONNAFOUX

Bourguignon-Morvandiau des coins de Lormes (58)

Les Hivars de d'dans l'temps.

Atelier de Lormes : Jean-Paul BONNAFOUX

Ai y en ai què s' l'âssons pas d'eurg'rèter l'bon vieux temps :on l'aïpeule auchi l'âze d'or. Ma quel don temps paissé qu'on peut eurg'rèter ? Ctele de sai jeunesse ? Et encouè !! É y ai des jeunesses qu'ont été détruites pou les m'laidies, les guerres, lai misère, les difficultés de toutes sortes.

Tin don, nous sont en piein' hivar, moinme chi ai n'airrive que l'vingt et ungn' décembre. Ma dans nout' Morvan el ôt souvent ben précoco et long...malgré l' grand réçauff' ment què djions.

Laichez-moè don vous raiconter queques souv'nis. Les meunes, celleles d' mai mée, d'mes grands-pairants, ai peu de mes airrières- grands -pairants, de toutous les anciens qu'mon raiconté leu deure vie souvent sans regrets.

L'hivar : l'froè, lai neize, lai yace, l'vent glacial, l'drévent. Parsounne n'penso au ski, ai lai luge. S'aibûyer quan d'lai neize, d'lai yace : ç'ôt un plâiy surprenant. Ben ma foué !

Auzd'heu, ai y en ai djé que s'raïppeulons c' que c'étôt d'aïffronter des hivars que deuringn' au moine chix mouès. C'étôt pas tozors faicile. Pou fé lai vaisselle, è fallôt treverser lai côr, marcer en les patouillats, tirer l'iau du poué. Raimougner l'siau piein d'iau étôt ben deur et faitigant pou l'gnaleux que j'étois. Le froè rendôt les douègts gobiots. Quanque l'dévent soufiôt n'étingn' guiaçés moinme chi on avait mis les groûs domés en grous tissu. Quantu'lai neize tombôt et deurôt pendant des s'maines, è fallôt traverser lé airvouzes que s'étaingn' aïccumulées dans lai cor et chu les c'mingn'.

Souvent lai grand- mée nos envoyôt caïsser lai yace que s'étôt formée ai lai surface du crôt lavou qu'le cheval beuvôt. Ctelèle restôt au pré tôte l'an-née. Pour bête !C'étôt Bayard nout'percheron. On li portôt chu nout' d'ôs eine botte de fouraize : c'étôt lourd et pénibe. Aïvancer dans lai neize en saibots quand un fardeau chu l'd'ôs, surtout quand qu'on ôt un gamingn'.

Tous les matingn, en saibots de bouè on peurnôt lai grand-route pou aïler en classe. N'étingn' haïbillés d'eine cape en grouse touèle et d'un berèt pou s'protéger des intempéries. Chacungn' portôt eine beusse pou l'vieux poêle de l'école.

Souvent quand qu'on rentrôt ai lai neu tombante, ai travart les brugnes, on'y voyôt djé. On entendait ran que l'cri d'l'ai choué. Quanque l'ai neize tombôt, on ervenait brâment eursés. N'étingn' tripercés ! On s'sârrait d'avant lai cem'née pou nous réçauffer. Parfouè ,n'étingn' breulés pou les fleurign'.

Pou l'quatre heûres, c'étôt souvent des calas, des nouyottes, des blossom, des galibeurdas ou ben des crâles. L' souèr, è f'tôt chi frais dans les çambes, que les draps étingn' tât raides. L'givre prenôt les carreaux des fenêtes.ai l'intérieur. É fallôt païsser lai bassinouère en cuive, remplie de teujons pou réçauffer les lits.

Les bons mouments, c' étôt quanqu' on aïllait en l'écurie pou tirer les vaices. Beaucoup d'chaleur, l'odeur aïgrelette du feumé, les fourrures biances, blondes des vaices que dégagingn' eine odeur de suingn' et de lait, chaleureuse. Les hivars deuringn' longtemps.

En mars, quanque le soulair s'mettôt ai souffier, l'dégel coummençôt. Ben sûr lai cor étôt pieine de patouillas.

On s'emboudelôt quanqu' on marçot en les c'mingn' creux. Parsounne n'aïvôt des bottes en caoutchouc.

Ma c't'iau que ruiss'lait d'partou, laïssôt d'viner l'retour du printemps : lai vardure dans les pâteus et bentôt ...l'ouvarteur de lai pouèche !

L'carrouge bavoèssou

Le blog/forum des langues de Bourgogne

Participez à notre forum !

ACCÉDER AU FORUM



Vos prochains ateliers dans toute la Bourgogne
en cliquant ici !

Site

Langues de Bourgogne

Site

de la MPOB

- Restons en contact -

Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne

2, place de la Bascule

71550 ANOST

contact@mpo-bourgogne.org

languesdebourgogne@gmail.com

03.85.82.77.00



Instagram "Langues de Bourgogne"



Page Facebook "Langues de Bourgogne"



Direction régionale
des affaires culturelles



Cet email a été envoyé à @, cliquez ici pour vous désabonner.

Place de la bascule 71550 ANOST FR